

č.. spisu: .....  
č. záznamu: .....

## **ZMLUVA O VYTVORENÍ DIELA**

uzatvorená podľa § 631 – 643 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov  
a podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon

Zmluvné strany:

### **Objednávateľ:**

Názov: Centrum pre medzinárodnoprávnu ochranu detí a mládeže  
Sídlo: Špitálska 8, 814 99 Bratislava  
Zastúpený: JUDr. Andrea Cíсарová, riaditeľka  
IČO: 30811457  
DIČ: 2020850887  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK17 8180 0000 0070 0010 6237  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

### **Zhotoviteľ:**

Názov/meno: Mathew Thorpe: The Rt.Hon.Sir  
Sídlo: Henmarsh Farm, Seend, Melksham, Wiltshire, SN12 6RX  
Dátum narodenia: 30.07.1938  
Cestovný doklad:  
Bankové spojenie: Deutsche Handelsbank  
Číslo účtu: DE 34700111106050517916  
Tel:  
(ďalej len „Autor“)  
(Objednávateľ a Autor spolu aj ako „zmluvné strany“)

Uzavádzajú podľa ustanovení § 631 – 643 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon túto zmluvu o vytvorení diela  
(ďalej len „zmluva“):

## **Čl. I.**

### **Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je záväzok autora vytvoriť a vykonať pre objednávateľa za odmenu bližšie špecifikovanú v čl. III ods. 3.1 tejto zmluvy dielo, a to odborný príspevok na konferenciu organizovanú objednávateľom – s názvom “Medzinárodná konferencia 2019 a medzinárodných únosoch a medzištátnych osvojeniach” (ďalej aj „konferencia“), ktorá sa uskutoční v dňoch 12. – 13.11.2019 v Doubletree by Hilton Hotel Bratislava, 27/A Trnavská cesta, Bratislava, 831 04 ako aj právne poradenstvo v konaniach vo Veľkej Británii za rok 2019 (ďalej len „dielo“).

## **Čl. II.**

### **Vytvorenie diela**

Autor sa zaväzuje osobne vytvoriť a vykonať dielo na základe požiadaviek a podľa pokynov

objednávateľa a odovzdať ho objednávateľovi, a to formou prezentácie - ústnej prednášky odborného príspevku na konferencii a jeho odovzdaním v elektronickej forme objednávateľovi, a to najneskôr do 15. 12. 2019.

### Čl. III

#### Zmluvná odmena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie diela podľa tejto zmluvy odmenu vo výške 2 000,00 € (slovom Dvetisíc euro).
2. Nárok na zaplatenie odmeny vzniká autorovi po vytvorení diela tzn. po prezentácii odborného príspevku autorom na konferencii a po jeho riadnom odovzdaní v elektronickej forme objednávateľovi v termíne stanovenom objednávateľom podľa čl. II tejto Zmluvy.
3. Odmena je splatná a bude poukázaná zo strany objednávateľa na účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy po splnení podmienok zhotoviteľom stanovených touto zmluvou do 31.12.2019. .
4. Objednávateľ zabezpečí a uhradí autorovi okrem odmeny uvedenej v bode 1 tohto článku Zmluvy aj náklady na **ubytovanie a dopravu** súvisiace s plnením jeho záväzkov podľa tejto Zmluvy, a to v maximálnej výške 250,-€. Tieto náklady sú nepeňažné príjmy a budú predmetom zdanenia podľa príslušnej legislatívy (zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v platnom znení) a medzištátnych zmlúv spolu s odmenou.
5. Všetky dane týkajúce sa odmeny hradí autor v súlade s právnymi predpismi štátu, v ktorom má bydlisko.

### Čl. IV.

#### Záväzky zmluvných strán

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť autorovi pri plnení predmetu zmluvy potrebnú súčinnosť a zabezpečiť náležité pracovné podmienky.
2. Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo osobne, riadne na očakávanej odbornej úrovni a v dohodnutom čase, a to
  - a) odovzdaním odborného príspevku objednávateľovi v elektronickej forme,
  - b) prezentáciou odborného príspevku na konferencii v určenom termíne a čase podľa programu konferencie
3. Autor sa zaväzuje, že neposkytne tretím osobám žiadne informácie, ktoré sa dozvedel pri plnení tejto zmluvy. Všetky tieto skutočnosti a údaj tvoria obchodné tajomstvo, za ktoré sa pokladá aj existencia tejto zmluvy.
4. Autor sa zaväzuje neodkladne oznámiť objednávateľovi všetky zmeny týkajúce sa vytvorenia diela, ako aj údaje týkajúce sa najmä čísla jeho účtu a adresy a berie na vedomie, že pokiaľ by také zmeny neohlásil, nesie tým následky z tohto vyplývajúce.

### Čl. V.

#### Osobitné ustanovenia

Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak dôjde k porušeniu akýchkoľvek povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, z dôvodov na strane autora, je autor povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške odmeny autora, bližšie špecifikovanú v čl. III bod 1

tejto zmluvy, a to do 5 dní odo dňa, kedy k porušeniu zmluvy došlo. Nárok objednávateľa na náhradu škody tým nie je dotknutý.

## **Čl. VI.**

### **Rozsah licencie a nakladanie s licenciou**

1. Autor udeľuje objednávateľovi súhlas na zverejnenie a vydanie diela. Autor udeľuje objednávateľovi výhradnú a vecne, časovo, územne a iným rozsahom neobmedzenú licenciu na používanie, rozširovanie, rozmnožovanie, sprístupňovanie a/alebo spracovanie diela v akejkolvek jazykovej mutácii. akýmkoľvek spôsobom (vrátane akejkolvek podoby a formy) a na akékoľvek účely napr. výstavné, propagačné, publikačné, vzdelávacie a informačné účely (ďalej aj ako „licencia“). Súčasťou autorom udelenej neobmedzenej licencie k dielu je aj výhradné právo objednávateľa voľne upravovať a/alebo inak spracovať dielo a/alebo jeho časti, a to samostatne a/alebo v spojení s inými dielami vrátane vytvárania nových diel na akékoľvek účely.
2. Autor výslovne udeľuje objednávateľovi súhlas na to, aby objednávateľ udelil tretej osobe súhlas na použitie diela, a to v rozsahu autorom udelenej licencie.
3. Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom poskytnutí licencie.

## **Čl. VII.**

### **Záverečné ustanovenia**

1. V sporných prípadoch sa zmluvné strany riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka, Autorského zákona a ostatnými všeobecne platnými a záväznými predpismi Slovenskej republiky. Týmto predpismi sa riadia aj vzťahy neupravené v tejto zmluve.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy budú zmluvné strany riešiť formou očíslovaných písomných dodatkov k tejto zmluve, ktoré sa po obojstrannom súhlasnom podpísaní zmluvnými stranami stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých autor obdrží jedno vyhotovenie a objednávateľ obdrží tri vyhotovenia. Zmluva sa uzatvára na dobú určitú, a to do 31.12.2019.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, že jej porozumeli, že zmluva o dielo bola uzatvorená, slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, nebola uzatvorená v tiesni, ani za inak jednostranne nevýhodných podmienok.

Bratislava, dňa 11.11.2019

Bratislava, dňa 11.11.2019

Za objednávateľa :

Za zhotoviteľa :

.....  
JUDr. Andrea Cíсарová  
riaditeľka CIPC

.....  
Mathew Thorpe